

BUỔI SÁNG / MORNING

9:00 > 13:00

HỘI THẢO CONFERENCE*

Hội thảo lần này hướng tới các nhà ngôn ngữ học và các chuyên gia về giảng dạy ngôn ngữ. Bốn diễn giả sẽ thuyết trình dưới hình thức đặt câu hỏi và trả lời. Khách mời danh dự, tiến sĩ Vũ Thị Tú Anh-Giám đốc Đề án ngoại ngữ QG 2020, Bộ GD, sẽ trình bày về vấn đề Đào tạo giáo viên trong khuôn khổ Đề án ngoại ngữ 2020 tại Việt Nam. GS. TS. Ursula Hirschfeld, đến từ Đại học Halle-Wittenberg, sẽ tập trung về ngữ âm học- một phần quan trọng trong việc đào tạo giáo viên ngoại ngữ. Bà Celine Mariage, đại diện của Phái đoàn Wallonie-Bruxelles, Bỉ sẽ đưa ra quan điểm thông qua các ví dụ thành công nhất trong việc tạo động lực cho giáo viên. Bà Laura Grassick đến từ trường Đại học Leeds sẽ thuyết trình về việc đào tạo tại chức và làm thế nào để tạo sự khác biệt trong việc giảng dạy và học tập trên lớp. Priscille Lasemillante đến từ Đại sứ quán Pháp tại Hà Nội sẽ tập trung vào vấn đề đào tạo giáo viên và Đại diện của Đại học cho người nước ngoài ở thành phố Perugia cũng sẽ góp mặt vào chương trình với quan điểm của người Ý. Tất cả các bài thuyết trình đều được dịch trực tiếp sang tiếng Việt. Tham dự theo giấy mời.

*** Đăng ký tham dự Hội thảo cho tới ngày 18.11.2013 / Conference Registration until 18th November 2013**
 với / with **Ms Do Thuy**, Tel: +84 4 **3734 2251** / e-mail **thuy.do@hanoi.goethe.org**

Không cần đăng ký vào Ngày hội Ngôn ngữ vào buổi chiều. Vào cửa tự do. / No registration is required for the Language Festival. Entrance to all events is free.

Các mô hình đào tạo giáo viên dạy ngoại ngữ

Patterns of Training of Teachers of a Foreign Language

Target group of the conference are linguists and experts on language teaching. Guest of honor is Dr. Vu Thi Tu Anh, Executive Director of National Foreign Languages 2020 Project from the MoET who will hold the keynote on Teachers Training within the framework of the Foreign Languages 2020 Project in Vietnam. Prof. Dr Ursula Hirschfeld, University of Halle-Wittenberg will focus on phonetics as an essential part of training of teachers of a foreign language. Céline Mariage from from Wallonia-Brussels (Belgium) will give an insight in best practice examples of teachers' motivation, Laura Grassick from the University of Leeds will present a lecture on in-service training and how to make a difference in classroom teaching and learning. Priscille Lasémillante from the French Embassy in Hanoi will focus on teachers training and the University for Foreigners in Perugia shall contribute from the Italian point of view. The lectures shall be simultaneously translated into Vietnamese. Participation on invitation only.



8:30 ĐĂNG KÝ ĐẠI BIỂU / REGISTRATION

9:00 PHÁT BIỂU KHAI MẠC / OFFICIAL WELCOME

Dr. Almuth Meyer-Zollitsch, Giám đốc / Director, Goethe-Institut Hanoi

9:15 Đào tạo giáo viên trong khuôn khổ Đề án Ngoại ngữ QG 2020
 Teachers Training within the Framework of Foreign Languages 2020 Project in Viet Nam

Dr. Vu Thi Tu Anh, Giám đốc dự án, Bộ GD&ĐT
 Executive Director, National Foreign Languages 2020 Project Viet Nam, MoET

9:45 Ngữ âm, một phần quan trọng trong đào tạo giáo viên
 Phonetics as an essential part of teachers training

GS. TS. / Prof. Dr. Ursula Hirschfeld
 Martin-Luther Universität Halle-Wittenberg

10:15 Đào tạo tại chức: Tạo sự khác biệt trong dạy và học trên lớp
 In-service training: Making a difference in classroom teaching and learning

Laura Grassick, Trường Đạo tạo, Đại học Leeds, tài trợ bởi Hội Đồng Anh
 School of Education, University of Leeds, sponsored by British Council

10:45 GIẢI LAO / COFFEE BREAK AT CAFÉ GOETHE

11:15 Một số trường hợp tiêu biểu trong đào tạo giáo viên
 Case study on teachers training

Céline Mariage, Giảng viên / Lecturer
 Walonia-Brussels University Center – Hanoi University

11:45 Lớp học song ngữ: đào tạo giáo viên tại chức - các trường hợp tiêu biểu / Bilingual classes : in-service teachers training - study case

Priscille Lasémillante
 Đại sứ quán Pháp tại Việt Nam / Ambassade de France au Vietnam

12:15 Chuẩn bị giáo viên dạy ngoại ngữ cho các khóa học dự bị đại học
 Preparing teachers for language courses leading to University studies

Marcello Silvestrini, Università per Stranieri di Perugia

12:45 HỎI ĐÁP / QUESTION ANSWER SESSION

13:00 ĂN TRƯA / LUNCH BUFFET AT CAFÉ GOETHE

CÁC NGÔN NGỮ CHÂU ÂU TỰ GIỚI THIỆU VÀ KHUYẾN KHÍCH TÌM HIỂU THÊM VỀ SỰ ĐA DẠNG NGÔN NGỮ TRONG CHÂU ÂU.

Tin vui cho những người yêu thích ngoại ngữ và cả những ai sẽ yêu thích ngoại ngữ: Ngày 23.11.2013, Ngày ngôn ngữ châu Âu lần thứ 3 sẽ được tổ chức tại viện Goethe Hà Nội bởi các thành viên EUNIC (Hiệp hội các viện Văn hóa các nước châu Âu) bao gồm: Hội đồng Anh, Đại sứ quán Pháp, viện Goethe, Đại sứ quán Ba Lan, Phái đoàn Wallonia-Brussels của Bỉ và Đại sứ quán I-ta-li-a. Hiệp hội EUNIC muốn giới thiệu về sự đa dạng trong ngôn ngữ của các quốc gia Châu Âu, khuyến khích thúc đẩy đa ngôn ngữ và thảo luận về Các mô hình đào tạo giáo viên giảng dạy ngoại ngữ.

Vào buổi sáng các nhà ngôn ngữ học, các nhà khoa học và các giáo viên sẽ có buổi hội thảo chuyên ngành. Từ 2h chiều sẽ diễn ra Lễ hội Ngôn ngữ châu Âu dành cho tất cả mọi người tại các phòng học.

EUROPEAN LANGUAGES INTRODUCE THEMSELVES AND ENCOURAGE TO LEARN MORE ABOUT EUROPE'S LINGUISTIC DIVERSITY.

Good news for all present and future polyglots: On November 23rd the 3rd European Language Day will be organized by Hanoi's EUNIC (European Union National Institutes for Culture) cluster members British Council, the Embassy of France, Goethe-Institut, the Embassy of Poland, the Delegation Wallonia-Brussels and the Italian Embassy. EUNIC is aiming to introduce the diversity of the national languages in Europe, promote multilingualism and discuss patterns of Training of Teachers of a Foreign Language.

In the morning linguists, scientists and teachers shall meet. In the afternoon from 2 p.m. onwards the floor is open to the public and a Language Festival is going to happen.



GOETHE-INSTITUT VIETNAM
 56-58 Nguyen Thai Hoc,
 Ba Dinh, Hanoi, Vietnam
 www.goethe.de/vietnam



BRITISH COUNCIL
 20 Thuy Khue Street,
 Tay Ho district, Hanoi, Vietnam
 www.britishcouncil.org



INSTITUT FRANCAIS-L'ESPACE
 24 Trang Tien,
 Hanoi, Vietnam
 www.ifhanoi-lespace.com



EMBASSY OF ITALY
 9 Le Phung Hieu,
 Hoan Kiem, Hanoi, Vietnam
 www.ambhanoi.esteri.it
 http://uni-italia.vn



EMBASSY OF POLAND
 3 Chua Mot Cot,
 Ba Dinh, Hanoi, Vietnam
 hanoi.msz.gov.pl



WALLONIA-BRUSSELS
 DELEGATION IN VIETNAM
 Daeha Business Center (5th Floor)
 360 Kim Ma, Hanoi, Vietnam
 www.wbi.be/hanoi

BUỔI CHIỀU / AFTERNOON

14:00 > 18:00

NGÀY HỘI NGÔN NGỮ

FESTIVAL OF EUROPEAN LANGUAGES

Buổi chiều của Ngày Ngôn ngữ Châu Âu sẽ dành cho các em nhỏ, những bạn trẻ và các bậc phụ huynh quan tâm đến ngoại ngữ và văn hóa. Đại diện của các tổ chức tham gia Lễ hội ngôn ngữ Châu Âu sẽ giới thiệu về ngôn ngữ và đất nước của mình. Những ai quan tâm đều có thể tham gia các lớp học mẫu kéo dài 30 phút với tiếng Anh, tiếng Pháp, tiếng Đức, tiếng Ý và tiếng Ba Lan. Tranh ảnh, posters, sách và tờ rơi quảng cáo sẽ khơi dậy trí tò mò không chỉ đối với các ngôn ngữ châu Âu mà còn đối với những quốc gia và các nền văn hóa khác nhau. Thêm vào đó, các bộ phim ngắn của các nước tham gia cũng sẽ được trình chiếu tại Phòng đa năng Viện Goethe.

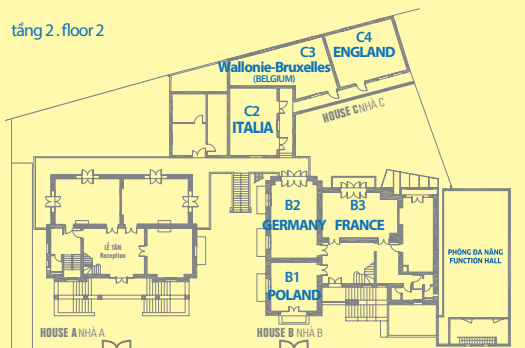
Những ai có ngoại ngữ thứ hai và thứ ba ngoài tiếng mẹ đẻ của mình chắc chắn sẽ có lợi thế hơn trong các mối quan hệ kinh tế và kinh doanh. Đây có thể là một nhân tố quyết định, đặc biệt đối với Việt Nam- đất nước phát triển theo định hướng xuất khẩu và du lịch.



The second half of the Day of European Languages is targeting youngsters, students and parents interested in languages and culture. At the Festival of European Languages representatives of the participating institutions will present their respective languages and countries. 30-minute model lessons in English, French, German, Italian and Polish will be offered to everybody interested. Posters, books and brochures will not only excite curiosity for European languages but also for the different countries and cultures. Additionally short films from the participating countries shall be screened at Goethe-Institut's Function Hall.

Those who learn to speak a second and third language in addition to their mother tongue will definitely benefit from this advantage in economic and business relations. This might well be a crucial factor especially for Vietnam as an exporting and tourism oriented country.

tầng 2. floor 2



14:00-18:00

NGÀY HỘI NGÔN NGỮ

FESTIVAL OF EUROPEAN LANGUAGES

14:00 KHAI MẠC NGÀY HỘI NGÔN NGỮ / OFFICIAL OPENING OF THE FESTIVAL
Phòng Đa Năng / Function Hall

14:30 TIẾNG PHÁP / FRENCH
TIẾNG ANH / ENGLISH

Phòng / Classroom **B3**
Phòng / Classroom **C4**

15:00 TIẾNG PHÁP / FRENCH
TIẾNG Ý / ITALIAN

Phòng / Classroom **C3**
Phòng / Classroom **C2**

15:30 TIẾNG ĐỨC / GERMAN
TIẾNG BA LAN / POLISH

Phòng / Classroom **B2**
Phòng / Classroom **B1**

16:00 TIẾNG ANH / ENGLISH

Phòng / Classroom **C4**

16:30 TIẾNG ĐỨC / GERMAN
TIẾNG Ý / ITALIAN

Phòng / Classroom **B2**
Phòng / Classroom **C2**

17:00 TIẾNG BA LAN / POLISH
TIẾNG PHÁP / FRENCH

Phòng / Classroom **B1**
Phòng / Classroom **B3 - C3**

14:30-17:00

CHIẾU PHIM NGẮN

SHORT FILM SCREENING



LOST AND FOUND
(Anh / UK)



JAM SESSION
(Đức / Germany)



RESEARCH, DISCOVERY,
INNOVATION: ITALY OF
KNOWLEDGES
(Ý / Italy)



NA WEVE
(Phái đoàn Wallonie-Bruxelles /
the Delegation Wallonie-Bruxelles)

the third year
in vietnam

day of european languages

ngày ngôn ngữ Châu Âu lần thứ 3



THỨ 7 / SATURDAY 23.11.2013
GOETHE-INSTITUT HANOI, 56-58 NGUYEN THAI HOC

